

Contents

<i>Acknowledgements</i>	viii
<i>A Note on World Wide Web Resources</i>	ix
<i>Map of Pidgin and Creole Locations</i>	x
Chapter 1 Close Encounters between Languages	1
1 Is it English?	1
2 What is a Language?	2
3 'Corruption' and 'Purity'	4
4 Close Encounters between Languages: Consequences of Six Kinds	10
5 Pidgins and Creoles in the Context of Multilingualism	16
6 Case Study: Tok Pisin	17
7 'Lexifier', 'Superstrate', 'Substrate' and 'Restructured Languages'	25
8 Pidgin and Creole Types	26
9 Language Contact: What Can It Tell Us?	33
10 Exercise: Languages and Values	35
Chapter 2 The Character of Pidgins	37
1 What Makes a Pidgin?	37
2 Pidgin Grammars	37
3 Syntax	40
4 Morphology	43
5 Phonology	47
6 Semantics	49
7 The Lexicon	51
8 Language Learning and the 'Design Features' of Pidgins	54
9 Case Study 1: Fanakalo	56
10 Case Study 2: Russenorsk	63
11 Case Study 3: Chinese Pidgin English	66
Chapter 3 Pidgin Origins	70
1 Introduction	70
2 Similarities between Contact Languages	70
3 Theories about the Origin of Pidgins and Creoles: An Overview	73
4 Pidgins as Second Language Learning	79

5	Pidginisation as Second Language Modelling	83
6	Substrate: The Role of Speakers' Native Languages	91
7	The Role of Universals in Pidgin Genesis	95
8	Conclusion	97
Chapter 4	From Pidgin to Creole: Stages of Development	99
1	The Pidgin Dilemma: Simplicity versus Expressiveness	99
2	The Developmental Continuum	101
3	Phonological Development	108
4	Morphological Development	110
5	Syntactic Development	111
6	Lexical Development	116
7	Stylistic Development	121
8	Conclusion	123
9	Case Study: Simplicity and Variation in Butler English	124
10	Case Study: Expansion in West African Pidgin English	126
Chapter 5	Creolisation	134
1	Introduction	134
2	Case Study 1: Pitkern and Norfolk	136
3	Case Study 2: Mauritian Creole	141
4	Case Study 3: Sranan Tongo	146
5	Case Study 4: Krio	155
6	Case Study 5: Afrikaans – a Creole or a 'Creoloid'?	160
7	Conclusion	166
Chapter 6	Creole Origins	168
1	Differences and similarities between Pidgins and Creoles	168
2	Universalist Approaches to Creole Genesis	176
3	Substrate Approaches	182
4	Creole Genesis: A Summing-up	190
5	Case Study: Substrate and Development in Sranan	194
Chapter 7	Continuing Contact: Life after Creolisation	203
1	A Multilingual Community	203
2	Case Study: Jamaican Creole	204
3	The Post-Creole Continuum	210
4	Recreolisation	225
5	Case Study: London Jamaican	227
6	Continua and Code Switching: Conclusions	233
7	Exercise	234

Chapter 8 Pidgins and Creoles: Issues for Development	235
1 Developing Languages	235
2 Pidgins and Creoles as Standard Languages	236
3 Pidgins and Creoles as Written Languages	240
4 Pidgins and Creoles in Education	252
5 Pidgins and Creoles as Official Languages	258
6 Conclusions	260
7 Exercise	262
 Chapter 9 Conclusions	 264
1 Introduction	264
2 Some Controversies and Queries: Mixed Languages, Sign Languages, and African-American Vernacular English	264
3 Whose Language?	279
4 Conclusion: Marginal Languages?	283
5 Exercise	287
Epilogue: Why Study Pidgins and Creoles?	287
 <i>Glossary</i>	 292
<i>Bibliography</i>	296
<i>Subject Index</i>	307
<i>Name Index</i>	311
<i>Language Index</i>	313